FRÉDÉRIC CHOPIN

Etüden für Klavier

肖邦
练习曲集

湖南文艺出版社
Edition Breitkopf 3817
BREITKOPF & HÄRTEL

原版引进

FRÉDÉRIC CHOPIN

(1810 — 1849)

Etüden für Klavier

肖邦
练习曲集

编 订

伊格纳齐·弗里德曼

BREITKOPF & HÄRTEL
Edition Breitkopf 3817

湖南文艺出版社

Licensed Chinese edition.
Original German edition: ©by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden.
德国布赖特科普夫与黑泰尔公司独家授权
版权所有，不得翻印
著作权合同图字：18－2001－26

肖邦

练习曲集

编订：伊格纳齐·弗里德曼
责任编辑：孙　佳

※

湖南文艺出版社出版、发行
（长沙市河西银盆南路67号　邮编：410006）
湖南省新华书店经销
湖南新华印刷集团有限责任公司（南）印刷

※

2001年4月第1版第1次印刷　2003年9月第2次印刷
开本：970×640　1/8　印张：15.5
印数：6,001—11,000
ISBN 7－5404－2509－1
J·417　定价：31.00元
若有质量问题，请直接与本社出版科联系斟换

前　言

现在这套新版肖邦作品集，是我应布赖特科普夫与黑泰尔公司（Breitkopf & Härtel）的要求编订的。编订主要是根据原稿，原稿不明确之处，则参照了一些更早的版本和净版。

在接受此任务之初，我是有些惶恐不安的。因为肖邦的作品有许多版本，其中不乏十分优秀的。但是，在我看来，大部分的踏板、指法及演奏提示已经过时，许多分句法也有错误。从肖邦所处的时代到现在，钢琴本身在构造上已有了很大的进步，但已出版本的踏板标记却没有反映出这一点。肖邦的指法体系，某些在当时也许是先进的，但现在在某些方面已经完全被淘汰了。连结线在早期版本中经常被错看成分句连线，反过来，分句连线也常被错看成连结线。

正因为如此，我才决定从事这项艰巨的工作。我并不奢望自己的版本被称做“权威版本”，因为凡书都难免疏漏之处，但我还是斗胆认为这个版本有了小小的进步。为了把它献给音乐爱好者——因为他们对肖邦持久不减，甚至与日俱增的热爱与尊敬，我们将肖邦一些尚未出版的、不广为人知的作品也选了进来，甚至想把出自肖邦之手的所有作品都悉数收入此版本。但是我不得不尽量抑制住这种冲动。幼年的鲁莽，少年的得意，以及他漫长一生中某些并不广为流传的作品——都不能影响我们对肖邦天才创造力的评价。本书是迄今为止最为完整的肖邦作品集。

为让本书更适合专业音乐人士、钢琴演奏家，以及对音乐技巧和钢琴曲感兴趣的内行和业余爱好者使用，布赖特科普夫与黑泰尔——这两个我最为忠实的出版公司，已经开始着手进行大规模的出版肖邦钢琴曲的准备工作。

关于本书的内容，众所周知，各版本之间最大的不同在于选曲的差别上。我认为这些差别有可能出自于肖邦在进行校对时经常对原稿进行的改动，因为他在改动之后并没有在手稿中标明改动的位置；也有可能是在对原稿进行抄写时出现的笔误（有时肖邦的许多作品会同时出现在各个不同的城市，如莱比锡、巴黎和伦敦。由此可见每一个城市都可能有自己的抄写本）；另外，这种差别还有可能是由于肖邦在对不同的学生授课时，修饰和改进的地方不同（当然这一点并非仅针对那些有问题的作品而言）。因此，这些差别作为“原始起源”，在自我掩饰下，部分由肖邦的学生——再是他学生的学生，依次流传下来，到现在也就无任何权威版本可言了。

以上是一个有所选择就有所继承的典型范例。然而不管肖邦对他的作品的

解释和修饰的地方有何不同，这样流传下来的版本都是好版本；也不管肖邦的手稿哪一处被丰富补充了，只要这种补充是建设性的，是符合传统的，我们同样也能接受。针对出现在不同版本中的这些补充、修改，我在本书中均会予以标注，或者在经过审慎的辨别后予以剔除。同样，每一个技巧性的变动虽已经为肖邦的那些优秀学生以及肖邦作品的研究者们所接受，但这类变动要为编辑所承认的话，就必须先驱除掉那些对肖邦的愚蠢的推断：有人认为肖邦仅仅是一个在屋子里作画的作曲家，一个娘娘腔的作曲家，一个沉迷于表达本国节拍的音乐诗人。然而，在世界上还罕有几个作曲家的作品有像肖邦作品那样丰富多彩的色调；也没有几个作曲家能像肖邦那样在作品中将各种不同类型的感情天衣无缝地融合在一起（如抒情的、戏剧性的、史诗般的感情），这种天才的处理使肖邦的作品给人一种尽善尽美的艺术感；更没有几个艺术家能像肖邦那样对音乐的和声，对 19 世纪的作曲家，甚至是对当代作曲家产生如此大的革命性的影响；肖邦深知在作品中如何去表达祖国的痛苦，如何去表达对祖国的热爱、激情、温柔以及虔诚……除了以上这些，肖邦确实是一位居家创作的作曲家，他拥有最迷人的风度，最优雅的气质和无人可比的才智，就这些而言，肖邦是空前绝后的。因此说他是一个居家创作的作曲家绝对不是对他的贬低，而是对他优秀品质的实实在在的赞扬。也许我的这个版本会得到许多新朋友的青睐，但是我仍将继续努力向大家介绍肖邦的作品，因为他是波兰最伟大的作曲家，是一位为自由、人权呐喊的有着女性般温柔与优雅的诗人，也是迄今为止对欲望与情感最高贵、优雅的诠释者。

伊格纳齐·弗里德曼

1912 年 7 月

（徐小芳 译）

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

目 次

Op. 10 Nr. 1 C 大调 — 页码
1. Allegro. *f legato* — 1

Op. 10 Nr. 2 a 小调
2. Allegro. *p sempre legato* — 6

Op. 10 Nr. 3 E 大调
3. Lento ma non troppo. *legatissimo* *p* — 10

Op. 10 Nr. 4 升 c 小调
4. Presto con fuoco. *sf* *sfp* *cresc.* — 14

Op. 10 Nr. 5 降 G 大调
5. Vivace. *Brillante.* *f* — 20

Op. 10 Nr. 6 降 e 小调
6. Andante. *con molto espressivo* *p* — 24

Op. 10 Nr. 7 C 大调
7. Vivace. *p* — 28

Op. 10 Nr. 8 F 大调
8. Allegro. *tr* — 32

Op. 10 Nr. 9 f 小调
9. Allegro molto agitato. *p* *cresc.* *con forza* — 38

Op. 10 Nr. 10 降 A 大调
10. Vivace assai. *f* — 42

Op. 10 Nr. 11 降 E 大调
11. Allegretto. *fzp* — 48

Op. 10 Nr. 12 c 小调
12. Allegro con fuoco. *sf* — 51

Op. 25 Nr. 1 降 A 大调 — 页码
13. Allegro sostenuto. *p* — 56

Op. 25 Nr. 2 f 小调
14. Presto. *p molto legato* — 60

Op 25 Nr. 3 F 大调
15. Allegro. *leggiero* — 64

Op. 25 Nr. 4 a 小调
16. Agitato. *p* — 68

Op. 25 Nr. 5 e 小调
17. Vivace. *scherzando* — 72

Op. 25 Nr. 6 升 g 小调
18. Allegro. *sotto voce* — 78

Op. 25 Nr. 7 升 c 小调
19. Lento. *p* — 84

Op. 25 Nr. 8 降 D 大调
20. Vivace. *molto legato* *mezza voce* — 88

Op. 25 Nr. 9 降 G 大调
21. Allegro assai. *leggiero* — 91

Op. 25 Nr. 10 b 小调
22. Allegro con fuoco. — 94

Op. 25 Nr. 11 a 小调
23. Lento. *p* etc. Allegro con brio. *f* — 100

Op. 25 Nr. 12 c 小调
24. Allegro molto con fuoco. *f* — 108

三首练习曲

Composées pour la „Méthode des Méthodes“ de Moscheles et Fétis.

Nr. 1 f 小调
25. Andantino. *p* — 114

Nr. 2 降 A 大调
26. Allegretto. *p* — 116

Nr. 3 降 D 大调
27. Allegretto. *dolce* *p* *pp* — 118

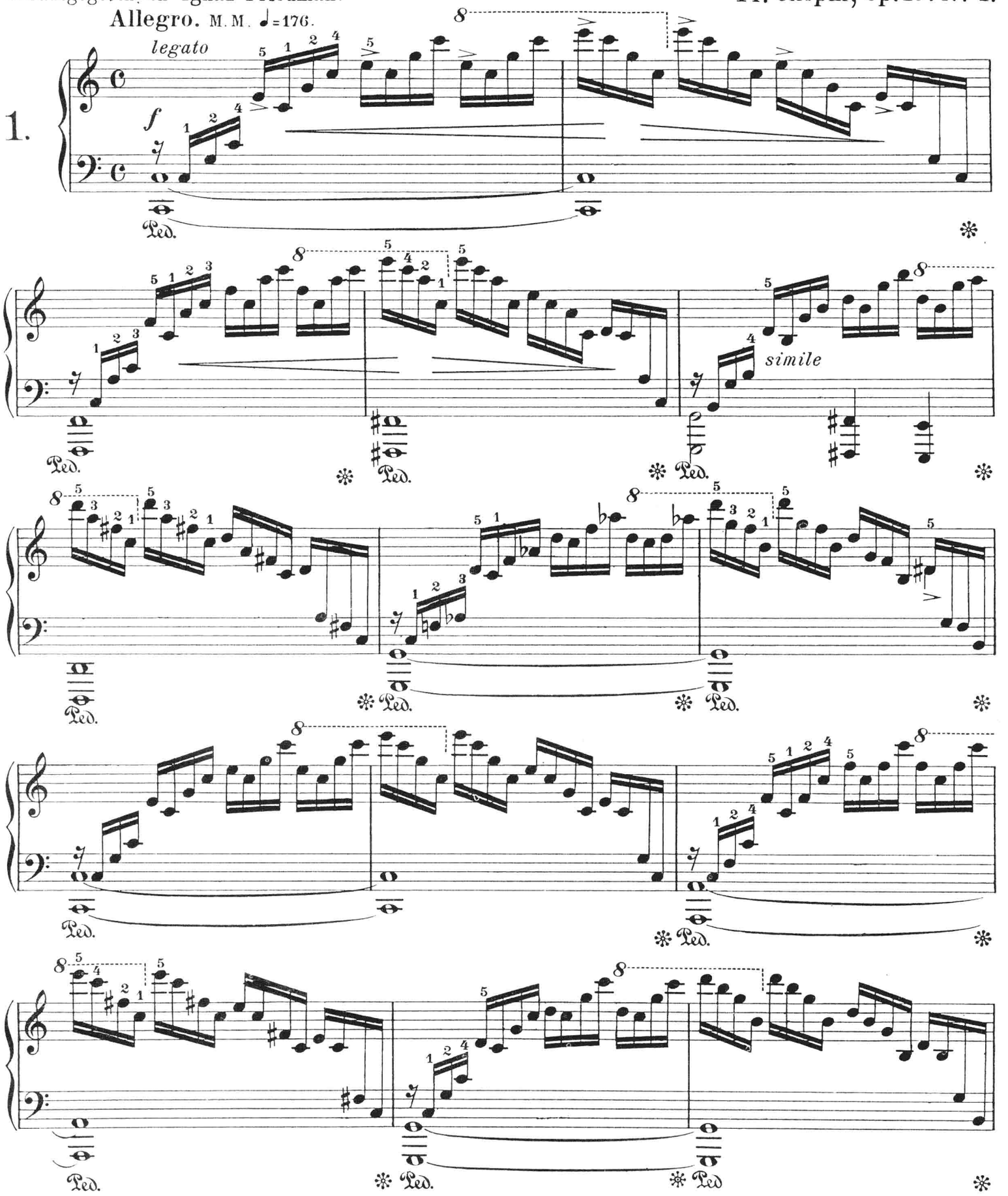
十二首练习曲

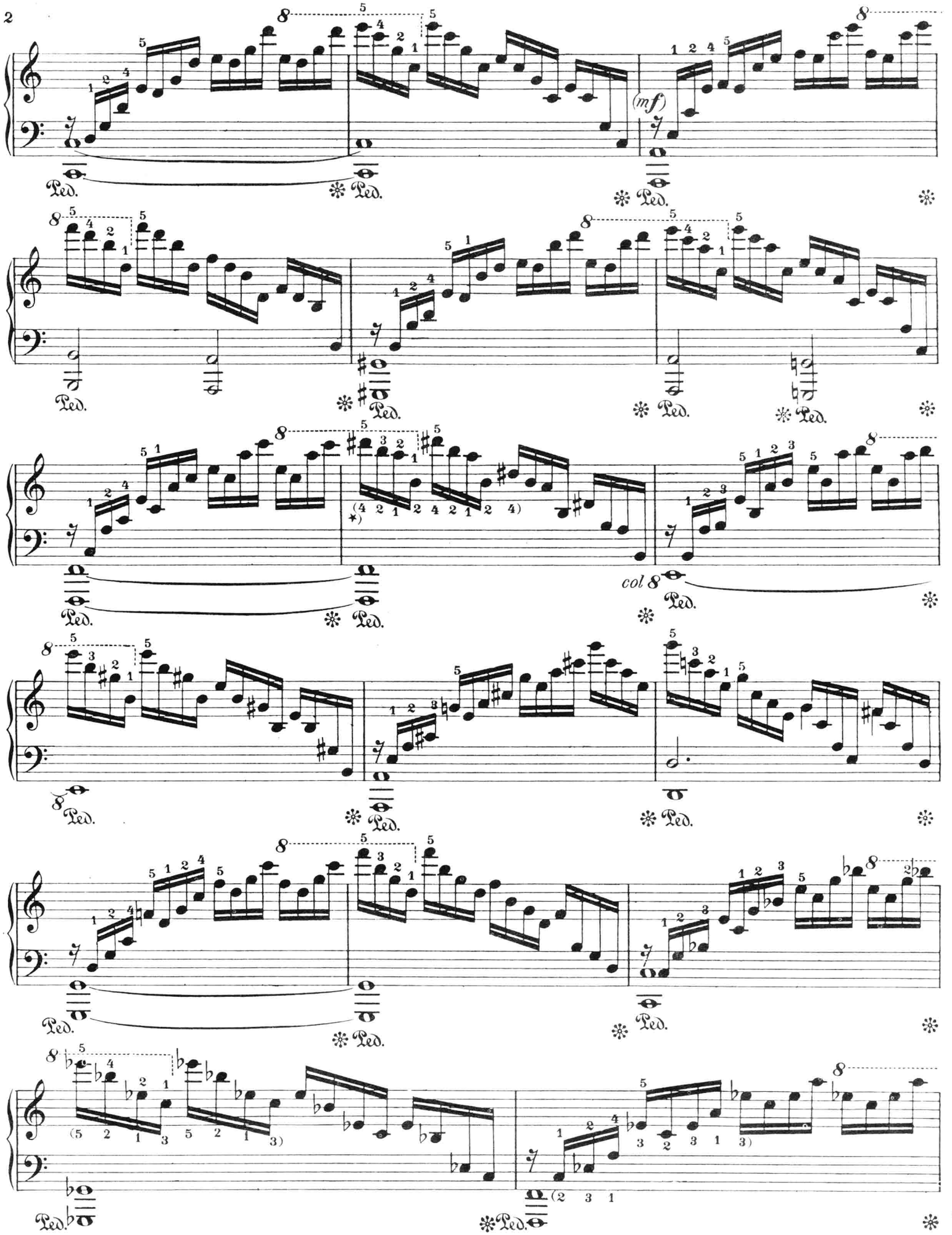
献给弗朗茨·李斯特

Herausgegeben von **Ignaz Friedman.**

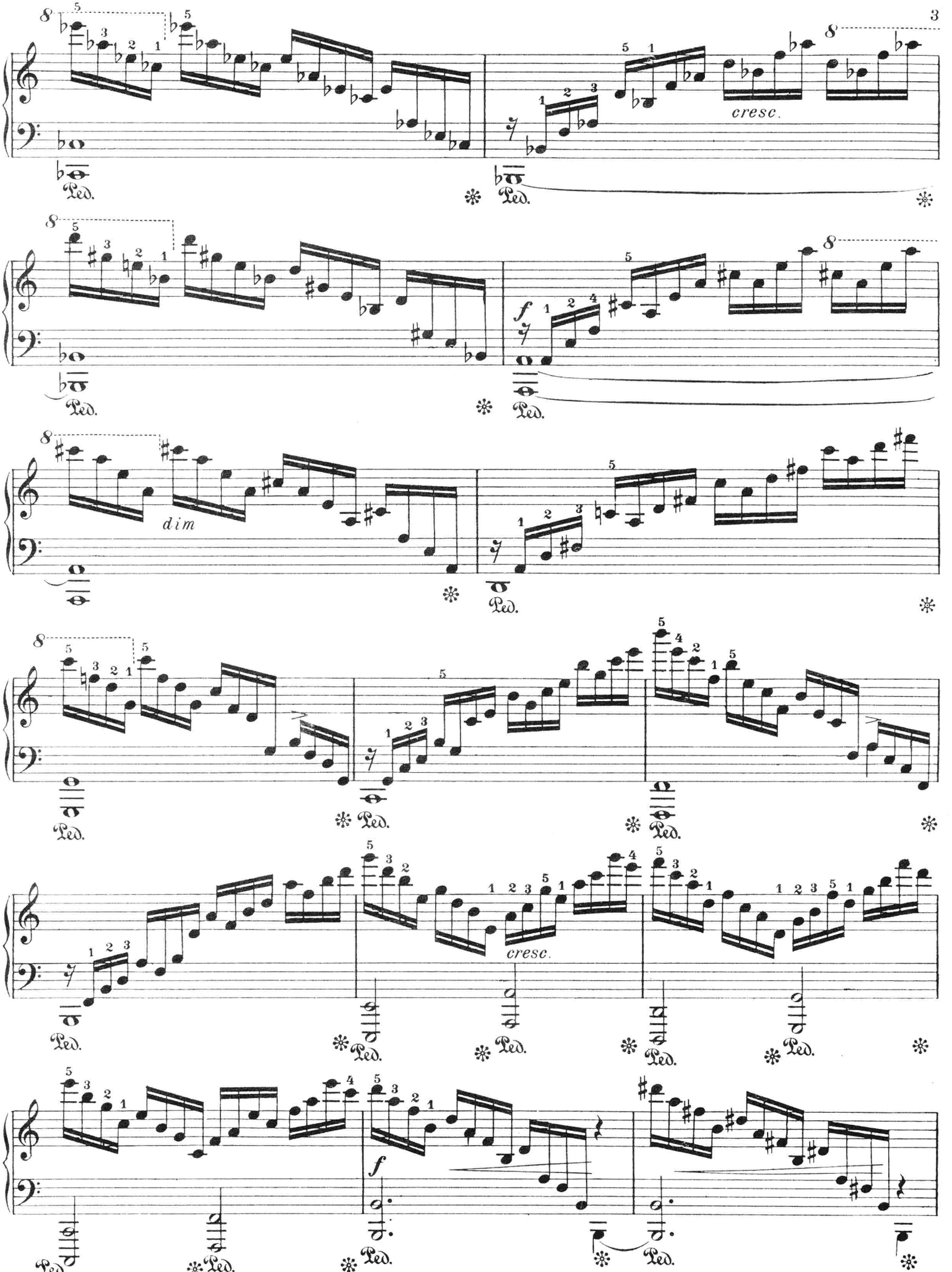
Fr. Chopin, Op. 10. No. 1.

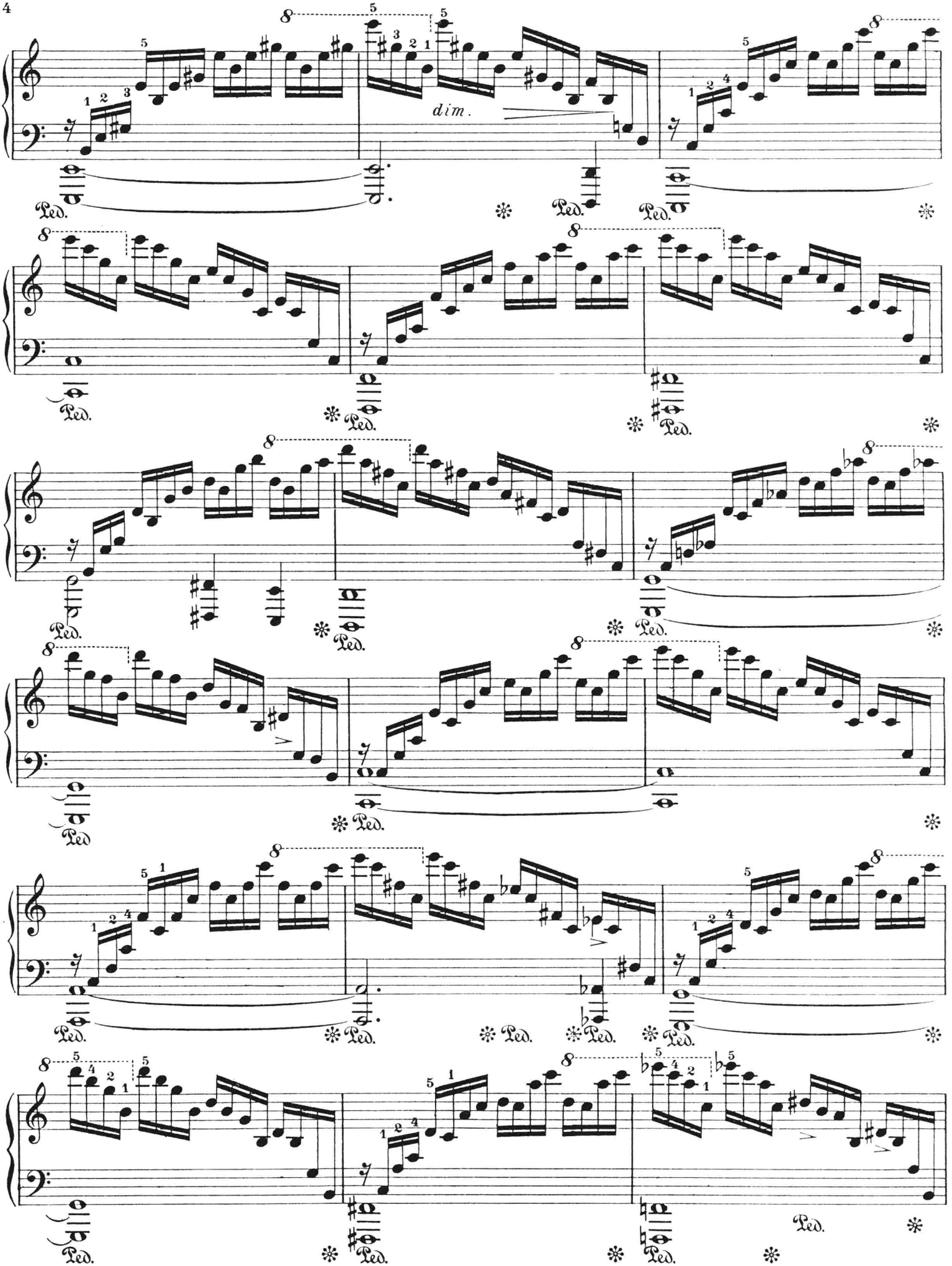
Allegro. M. M. ♩=176.

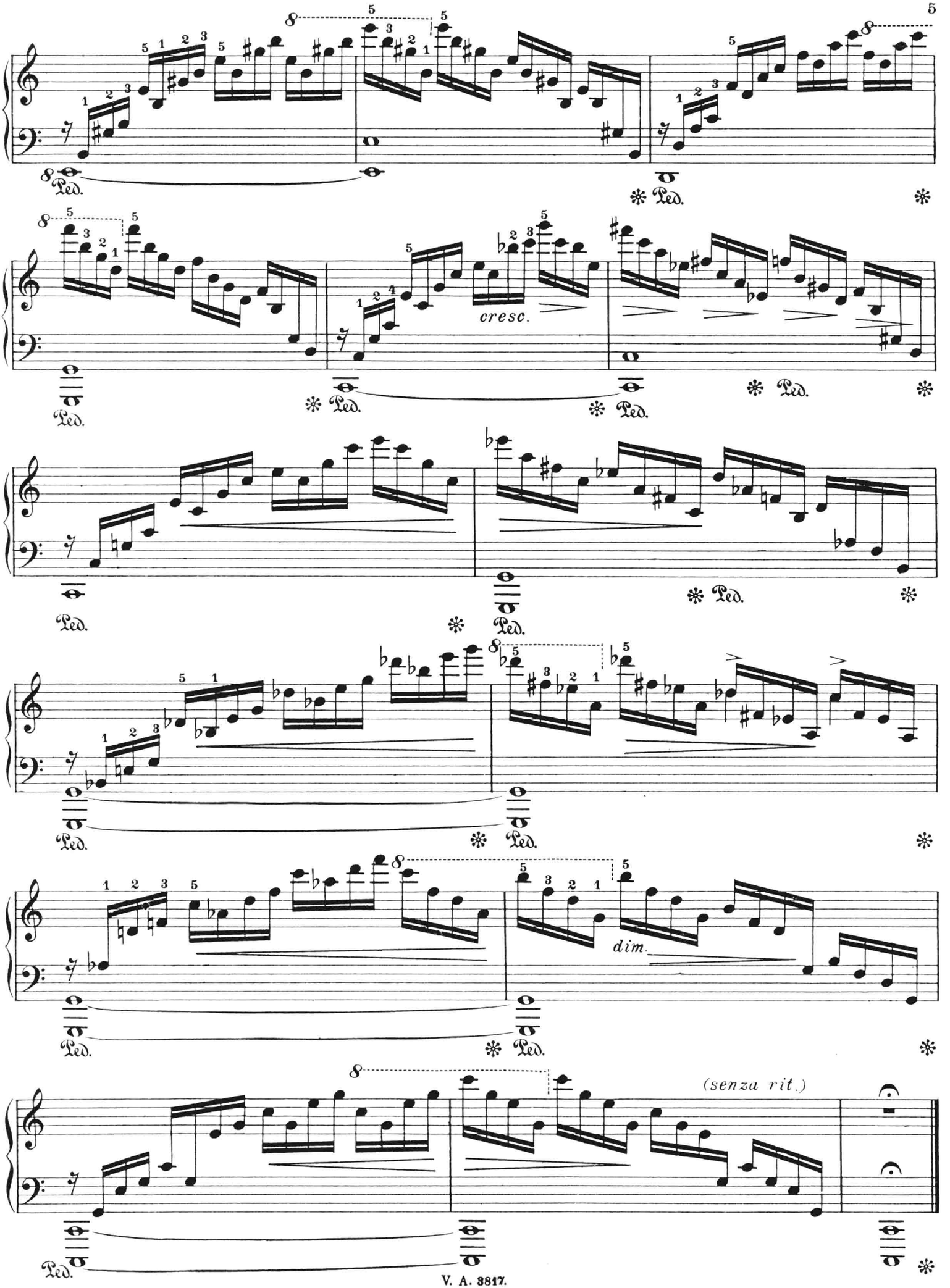




★)括弧内的指法仅供手指张度不够、音位不稳者使用；其实原指法更能保持稳定


cresc.
dim
f
cresc.
f

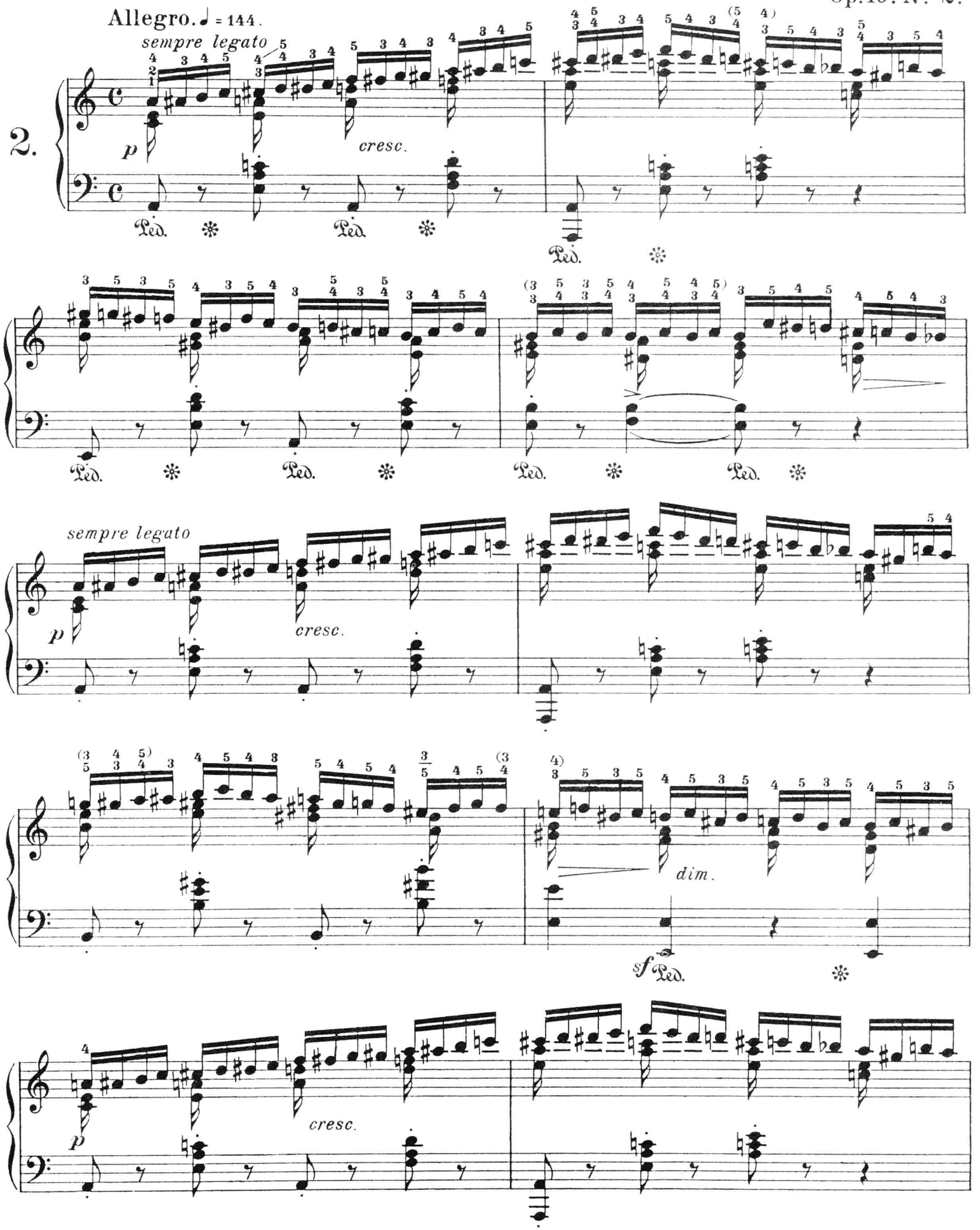

dim.
Ped.

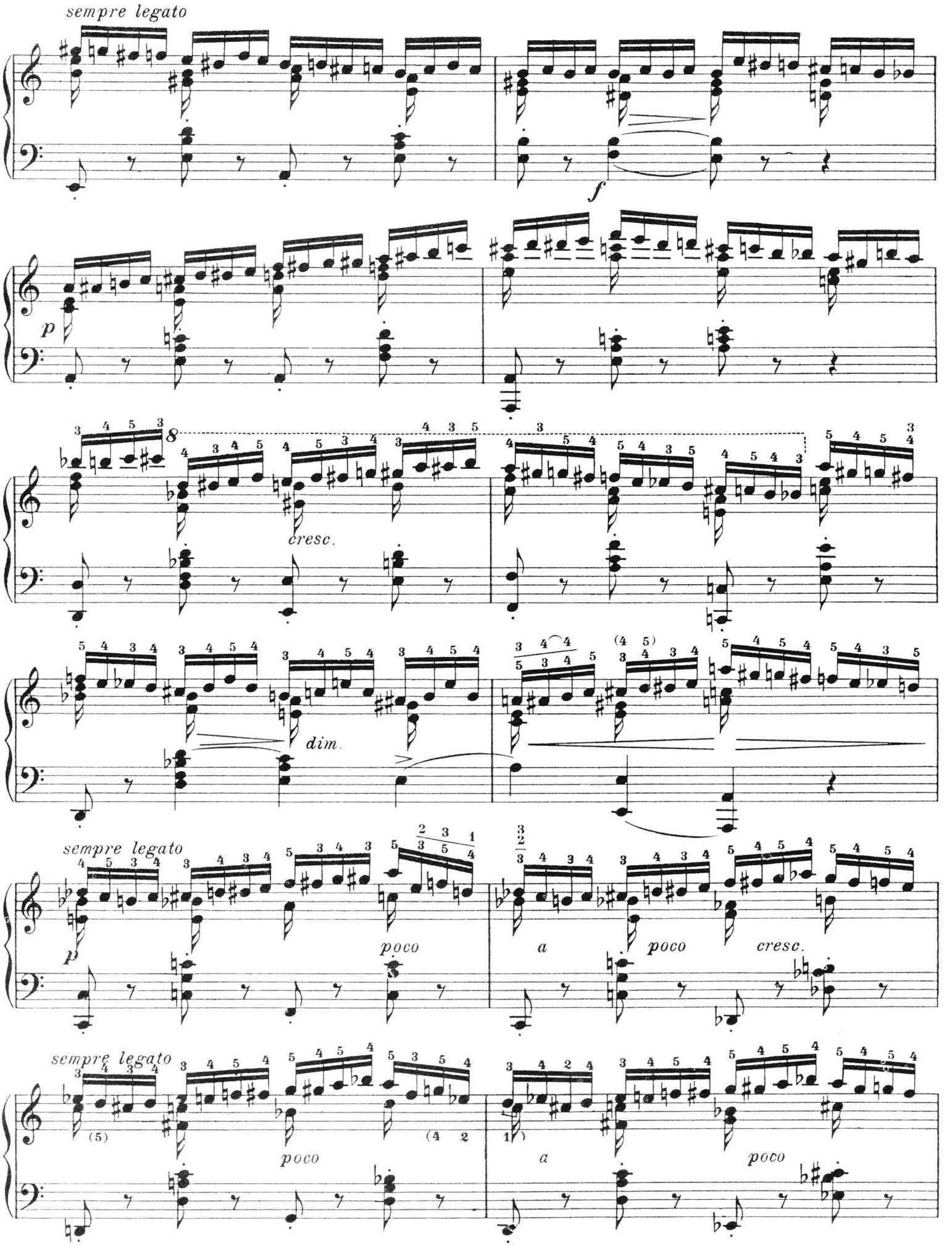


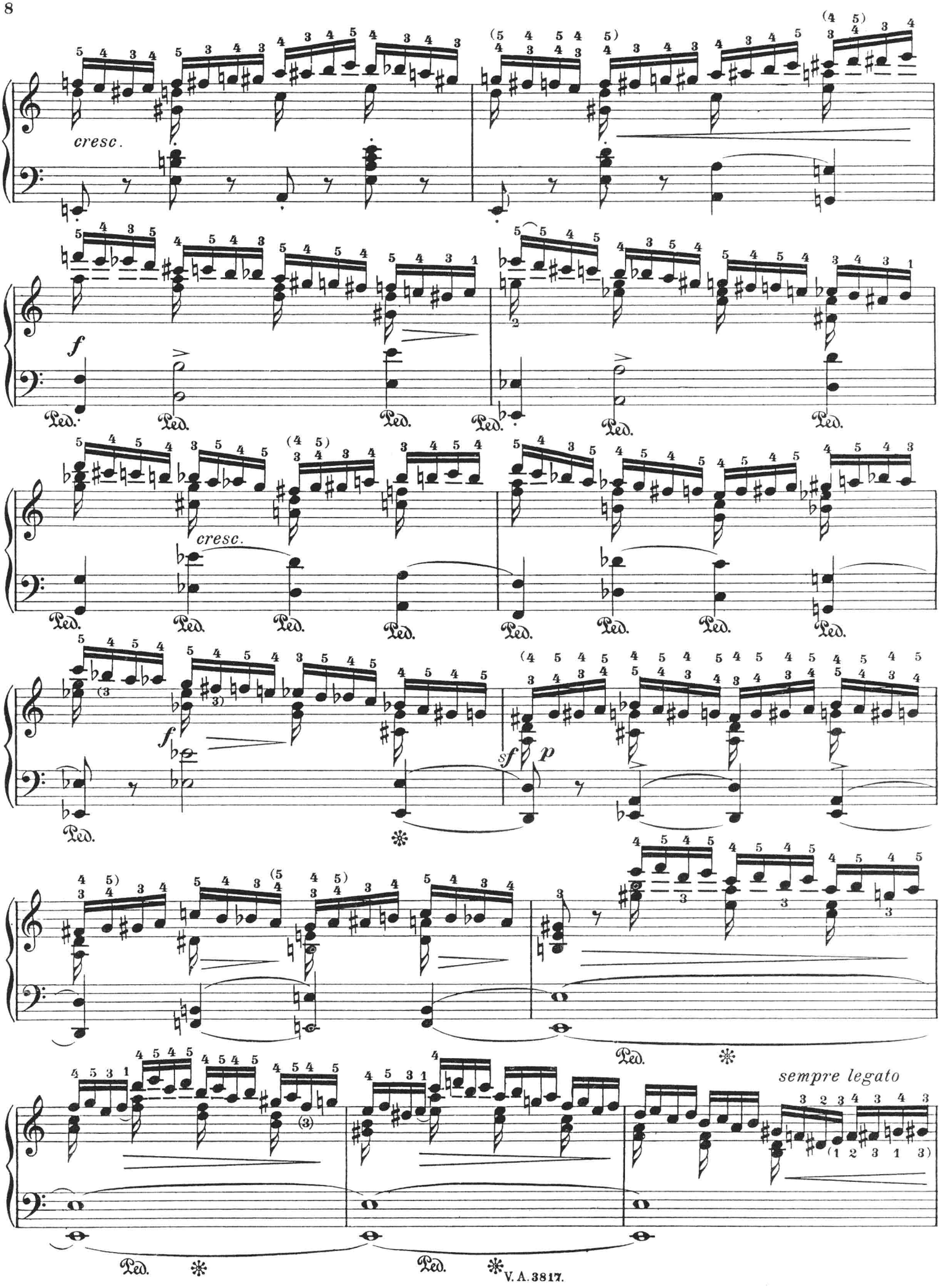
此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

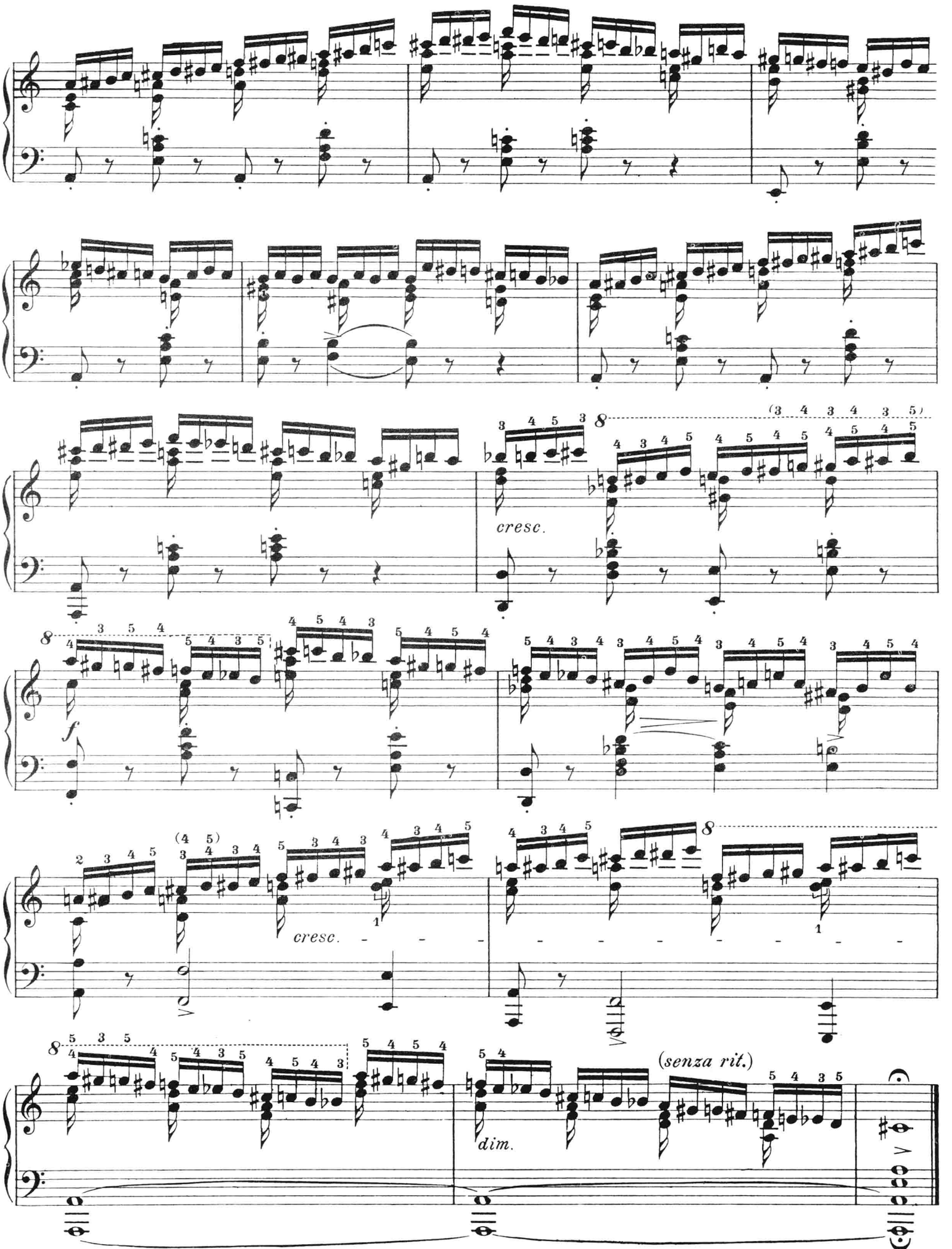
献给弗朗茨·李斯特

Op. 10. № 2.




sempre legato
f
p
cresc.
dim.
sempre legato
poco
a
poco
cresc.
sempre legato
poco
a
poco


cresc.
f
Ped.
cresc.
f
sf
p
sempre legato


cresc.
cresc.
dim.
(senza rit.)

献给弗朗茨·李斯特

Op. 10. No. 3.

3.

Lento, ma non troppo. ♪ = 100

legatissimo

p

cresc

stretto

ten.

ritenuto

pp

cresc.

stretto

con forza

crescendo e ritenuto

ten

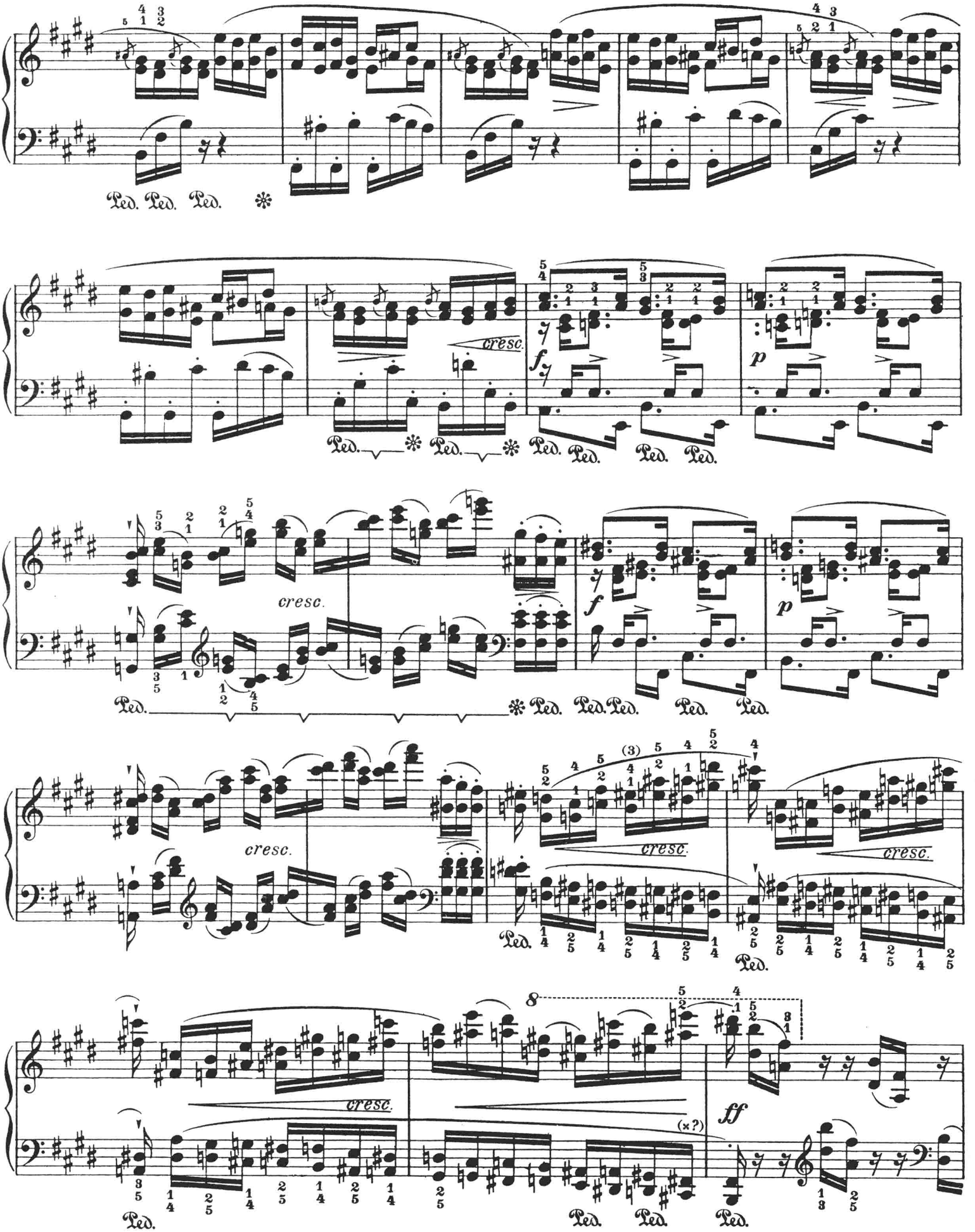
ff

ten.

ten

rallent. pp

poco più animato.



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com